

LA SANTA MISA

Al entrar en la iglesia nos bendecimos con agua bendita ☩ de la fuente bautismal como un signo de nuestro bautismo en la vida de Cristo.

Si el Santísimo Sacramento está en el tabernáculo (notado por una lámpara del Santuario encendida junto al tabernáculo) entonces nos arrodillamos (genuflexión) sobre nuestra rodilla derecha al entrar en el banco antes de la misa. Usted puede hacer un arco profundo (arco en la cintura) si usted no puede genuflectar. No hacemos genuflexión mientras estamos en procesión, como durante la Santa Comunión.



RITOS INICIALES

CANTO DE ENTRADA

SIGNO DE LA CRUZ

Celebrante ☩ En el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo.

Todos Amén.

SALUDO

C. El Señor esté con vosotros. **T. Y con tu espíritu**

ACTO PENITENCIAL

C. ...reconozcamos nuestros pecados...

T. Yo confieso ante Dios todopoderoso y ante vosotros, hermanos, que he pecado mucho, de pensamiento, palabra, obra y omisión, por mi culpa, por mi culpa, por mi grande culpa. Por eso ruego a Santa María, siempre Virgen, a los ángeles, a los santos y a vosotros, hermanos, que intercedáis por mí ante Dios, nuestro Señor.

C. Dios todopoderoso tenga misericordia de nosotros, perdone nuestros pecados, y nos lleve a la vida eterna. **T. Amén.**

C. Señor, ten piedad. **T. Señor, ten piedad.**

C. Cristo, ten piedad. **T. Cristo, ten piedad.**

C. Señor, ten piedad. **T. Señor, ten piedad.**

C. **T. Amén.**

GLORIA

T. Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor. Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso. Señor, Hijo único, Jesucristo. Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre: tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros; por que sólo tú eres Santo, sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.

ORACIÓN COLECTA

C. Oremos... **T. Amén.**

THE HOLY MASS

Upon entering the church we bless ourselves with holy water ☩ from the baptismal font as a sign of our baptism into the life of Christ.

If the Blessed Sacrament is in the tabernacle (noted by a lit Sanctuary lamp next to the tabernacle) then we kneel (genuflect) on our right knee upon entering the pew before mass. You may make a profound bow (bow at the waist) if you are unable to genuflect. We do not genuflect while in procession, such as during Holy Communion.



INTRODUCTORY RITES

ENTRANCE SONG

SIGN OF THE CROSS

Celebrant ☩ In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

All Amen.

GREETING

C. The Lord be with you **A. And with your spirit.**

PENITENTIAL RITE

C. ... let us acknowledge our sins...

A. I confess to almighty God and to you, my brothers and sisters, that I have greatly sinned in my thoughts and in my words, in what I have done and in what I have failed to do, through my fault, through my fault, through my most grievous fault; therefore I ask blessed Mary ever-Virgin, all the Angels and Saints, and you, my brothers and sisters, to pray for me to the Lord our God.

C. May almighty God have mercy on us, forgive us our sins, and bring us to everlasting life. **A. Amen.**

C. Lord have mercy. **A. Lord have mercy.**

C. Christ have mercy. **A. Christ have mercy.**

C. Lord have mercy. **A. Lord have mercy.**

C. **A. Amen.**

GLORIA

A. Glory to God in the highest, and on earth peace to people of good will. We praise you, we bless you, we adore you, we glorify you, we give you thanks for your great glory, Lord God, heavenly King, O God, almighty Father. Lord Jesus Christ, Only Begotten Son, Lord God, Lamb of God, Son of the Father, you take away the sins of the world, have mercy on us; you take away the sins of the world, receive our prayer; you are seated at the right hand of the Father, have mercy on us. For you alone are the Holy One, you alone are the Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

COLLECT PRAYER

C. Let us pray... **A. Amen.**

LITURGIA DE LA PALABRA



Lector. Palabra de Dios.

PRIMERA LECTURA

T. **Te alabamos, Señor.**

SALMO RESPONSORIAL

T. *Responder al cantor.*

SEGUNDA LECTURA

L. Palabra de Dios.

T. **Te alabamos, Señor.**



T. **Aleluya!**

C. El Señor esté con vosotros. T. **Y con tu espíritu.**

C. Lectura del Santo Evangelio según san . . .

T. **✠ Gloria a Ti, Señor.**

C. Palabra del Señor.

T. **Gloria a Ti, Señor Jesús.**

HOMILÍA



Nos sentamos.

CREDO



Los levantamos.

Creo en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible y lo invisible. Creo en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza del Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros, los hombres, y por nuestra salvación bajó del cielo, *reverencia* y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre. *Enderezar* Y por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato; padeció y fue sepultado, y resucitó al tercer día, según las Escrituras, y subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre; y de nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin. Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creo en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Confieso que hay un solo bautismo para el perdón de los pecados. Espero la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

ORACIÓN UNIVERSAL (ORACIÓN DE LOS FIELES)

C. Oremos al Señor. T. **Escúchanos, Señor.**

C. ...

T. **Amén.**

LITURGIA DE LA EUCARISTÍA



Cantamos un himno del ofertorio y damos ofrendas.

C. Bendito seas, Señor T. **Bendito seas por siempre, Señor.**

C. Bendito seas, Señor T. **Bendito seas por siempre, Señor.**

LITURGY OF THE WORD



Lector The word of the Lord.

FIRST READING

A. **Thanks be to God.**

RESPONSORIAL PSALM

A. *Respond to the cantor*

SECOND READING

L. The word of the Lord.

A. **Thanks be to God.**



A. **Alleluia!**

C. The Lord be with you.

A. **And with your spirit.**

C. A reading from the Holy Gospel according to . . .

A. **✠ Glory to you, O Lord.**

C. The gospel of the Lord. A. **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

HOMILY



We sit.

NICENE CREED -PROFESSION OF FAITH



We stand.

I believe in one God, the Father almighty, maker of heaven and earth, of all things visible and invisible. I believe in one Lord Jesus Christ, the Only Begotten Son of God, born of the Father before all ages. God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, consubstantial with the Father; through him all things were made. For us men and for our salvation he came down from heaven, *bow* and by the Holy Spirit was incarnate of the Virgin Mary, and became man. *Straighten* For our sake he was crucified under Pontius Pilate, he suffered death and was buried, and rose again on the third day in accordance with the Scriptures. He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead and his kingdom will have no end. I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and the Son is adored and glorified, who has spoken through the prophets. I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one baptism for the forgiveness of sins and I look forward to the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.

UNIVERSAL PRAYER (PRAYER OF THE FAITHFUL)

C. We pray to the Lord. A. **Lord, hear our prayer.**

C. ...

A. **Amen.**

LITURGY OF THE EUCHARIST



We sing an Offertory hymn and giving offerings.

C. Blessed are you, Lord, A. **Blessed be God forever.**

C. Blessed are you, Lord, A. **Blessed be God forever.**



C. Oren, hermanos,

T. El Señor reciba de tus manos este sacrificio, para alabanza y gloria de su nombre, para nuestro bien y el de toda su santa Iglesia.

C..... **T. Amén.** ORACIÓN SOBRE LAS OFRENDAS

PLEGARIA EUCARÍSTICA II

C. El Señor esté con vosotros **T. Y con tu espíritu.**

C. Levantemos el corazón.

T. Lo tenemos levantado hacia el Señor.

C. Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

T. Es justo y necesario.

PREFACIO

C.nosotros proclamamos

SANTO

T. Santo, Santo, Santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria. Hosanna en el cielo. Bendito el que viene en nombre del Señor. Hosanna en el cielo.

Arrodillarse o ponerse de pie dependiendo de la diócesis

C.....✠ TOMAD Y COMED TODOS DE ÉL, PORQUE ESTO ES MI CUERPO, QUE SERÁ ENTREGADO POR VOSOTROS.

C.....✠ TOMAD Y BEBED TODOS DE ÉL, PORQUE ÉSTE ES EL CÁLIZ DE MI SANGRE, SANGRE DE LA ALIANZA NUEVA Y ETERNA, QUE SERÁ DERRAMADA POR USTEDES Y POR TODOS LOS HOMBRES PARA EL PERDÓN DE LOS PECADOS. HACED ESTO EN CONMEMORACIÓN MEA.....

ACLAMACIÓN CONMEMORATIVA

C. Éste es el Sacramento de nuestra fe.

T. 1. Anunciamos tu muerte, proclamamos tu resurrección, ¡Ven, Señor Jesús! o

2. Cada vez que comemos de este pan y bebemos de este cáliz, anunciamos tu muerte, Señor. o

3. Por tu cruz y resurrección, nos has salvado, Señor.

C.por los siglos de los siglos. **T. Amén.**

RITO DE LA COMUNIÓN



PADRE NUESTRO

C. Fieles a la recomendación del Salvador y siguiendo su divina enseñanza nos atrevemos a decir:

T. Padre nuestro, que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre; venga a nosotros tu reino; hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de



C. Pray, brethren

A. May the Lord accept the sacrifice at your hands for the praise and glory of his name, for our good, and the good of all his holy Church.

C..... **A. Amen.** PRAYER OVER THE GIFTS

EUCCHARISTIC PRAYER II

C. The Lord be with you. **A. And with your spirit.**

C. Lift up your hearts.

A. We lift them up to the Lord.

C. Let us give thanks to the Lord our God.

A. It is right and just.

PREFACE

C. we proclaim:

SANCTUS

A. Holy, holy, holy Lord God of hosts. Heaven and earth are full of Your glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

We kneel or stand depending on diocese norms

C.....✠ TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT OF IT: FOR THIS IS MY BODY WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.

C.....✠ TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK FROM IT: FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD, THE BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL COVENANT, WHICH WILL BE Poured OUT FOR YOU AND FOR MANY FOR THE FORGIVENESS OF SINS. DO THIS IN MEMORY OF ME.

MEMORIAL ACCLAMATION

C. The mystery of Faith.

A. 1. We proclaim your Death, O Lord, and profess you Resurrection until you come again. or

2. When we eat this Bread and drink this Cup, we proclaim your Death, O Lord, until you come again. or

3. Save us, Savior of the world, for by your Cross and Resurrection you have set us free.

C. for ever and ever. **A. Amen.**

COMMUNION RITE



LORD'S PRAYER

C. At the Savior's command and formed by divine teaching, we dare to say:

A. Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name; thy kingdom come; thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us

cada día; perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden; no nos dejes caer en la tentación, y líbranos del mal.


C. Líbranosde nuestro Salvador Jesucristo.
T. Tuyo es el reino, tuyo el poder y la gloria por siempre, Señor.

RITO DE LA PAZ

C.La paz os dejo.....por los siglos de los siglos. **T. Amén.**
C. La paz del Señor esté siempre con vosotros.
T. Y con tu espíritu.
C. Daos fraternalmente la paz.
T. Dé la vuelta y diga que La paz esté con usted.

FRACCIÓN DEL PAN

C.
T. Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.

 C. Éste es el Cordero de Dios, que quita el pecado del mundo. Dichosos los invitados a la cena del Señor.
T. Señor, no soy digno de que entres en mi casa, pero una palabra tuya bastará para sanarme.



COMUNIÓN

Todos se paran durante la Comunión y procesan hacia adelante. Antes de recibir la Santa Comunión nos inclinamos como un signo de nuestra reverencia por el Cuerpo de Cristo. Permanecemos de pie mientras todos recibimos el Cuerpo de Cristo.

C. El Cuerpo de Cristo. **T. Amén.**
C. La sangre de Cristo. **T. Amén.**



AGRADECIMIENTO

ORACIÓN DESPUÉS DE COMUNIÓN

C. Oremos..... **T. Amén.**

RITO DE LA CONCLUSIÓN



BENDICIÓN

C. El Señor esté con vosotros. **T. Y con tu espíritu.**
C. La bendición de Dios todopoderoso, ✠ Padre, Hijo y Espíritu Santo, descienda sobre vosotros. **T. Amén.**

DESPEDIDA

C. Podéis ir en paz. **T. Demos gracias a Dios.**
Hacemos genuflexión y salimos glorificando a Dios por nuestras vidas. Nos bendecimos ✠ en la fuente bautismal.

our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil.


C. Deliver us, Lord, our Savior, Jesus Christ.
A. For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and forever.

SIGN OF PEACE

C. Peace I leave you,forever and ever. **A. Amen.**
C. The peace of the Lord be with you always.
A. And with your spirit.
C. Let us offer each other the sign of peace.
A. Turn and say Peace be with you.

BREAKING OF THE BREAD

C.
A. Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us.
Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us.
Lamb of God, you take away the sins of the world, grant us peace.

 C.Behold the Lamb of God, Blessed are those called to the supper of the Lamb.
A. Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed.



COMMUNION

All stand during Communion and process forward. Prior to receiving Holy Communion we bow as a sign of our reverence for the Body of Christ. We remain standing while all receive the Body of Christ.

C. The Body of Christ. **A. Amen.**
C. The Blood of Christ. **A. Amen.**



THANKSGIVING

PRAYER AFTER COMMUNION

C. Let us pray..... **A. Amen.**

CONCLUDING RITE



BLESSING

C. The Lord be with you. **A. And with your spirit.**
C. May almighty God bless you, ✠ the Father, and the Son, and the Holy Spirit. **A. Amen.**

DISMISSAL

C. Go in peace. **A. Thanks be to God.**
We genuflect and go forth glorifying God by our lives. We bless ourselves ✠ at the baptismal font.